



**BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ**  
**YAŞAYAN DİLLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ**  
Yıl/Year:5 Cilt/Volume:5 Sayı/Issue:10

**2019/2**  
ISSN: 2147-5679

BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ YAŞAYAN DİLLER ENSTİTÜSÜ  
BİNGÖL 2019

*BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ YAŞAYAN DİLLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ*

**Yıl/Year:5 Cilt/Volume:5 Sayı/Issue:10**

**ISSN:** 2147-5679

**Sahibi / Owner**

Bingöl Üniversitesi Yaşayan Diller Enstitüsü Adına  
Doç. Dr. Abdulnasır SÜT

**Editörler / Editors**

Öğr. Gör. Murat VAROL  
Öğr. Gör. Şerif GÜZEL

**Dergi Sekreteryası ve İletişim /**

**Secretary of Journal and Communication:**

Enstitü Sekreteri Sadrettin BEKİ

**Dergi Tasarım ve Uygulama / Magazine Design**

Şemal Medya Tasarım Ofisi

**Dergi Yazışma Adresi / Correspondence Address**

Bingöl Üniversitesi Yaşayan Diller Enstitüsü Müdürlüğü, 12100-Bingöl

**Telefon:** 0426 216 00 42

**Faks:** 0426 216 00 42

**Enstitü e-posta:** yasayandillerenst@bingol.edu.tr

**Dergi e-posta:** bingolyasayandiller@gmail.com

**Basım Yeri / Place of Publication**

Enes Basın Yayın Matbaacılık Ltd. Şti.

Maltepe Mah. Litros Yolu Sok.

Fatih Sanayi Sitesi, No: 12/210,

Zeytinburnu/İstanbul

Tel: 0 212 501 47 63

## **Yayın Kurulu ve Danışma Kurulu Editorial Board and Advisory Board**

Prof. Dr. Abdulaziz BEKİ  
Prof. Dr. Abdulaziz HATİP  
Prof. Dr. Abdullah KIRAN  
Prof. Dr. Abdullah ÖNALAN  
Prof. Dr. Edip ÇAĞMAR  
Prof. Dr. Hasan ÇİÇEK  
Prof. Dr. Hasan ÇİFTÇİ  
Prof. Dr. Hasan TANRIVERDİ  
Prof. Dr. Mehmet BARCA  
Prof. Dr. Mehmet Mahfuz SÖYLEMEZ  
Prof. Dr. Nesim DORU  
Prof. Dr. Nusrettin BOLELLİ  
Prof. Dr. Orhan BAŞARAN  
Doç. Dr. Abdulcebbar KAVAK  
Doç. Dr. Abdurrahim ALKIŞ  
Doç. Dr. Abdülhadi TİMURTAŞ  
Doç. Dr. Ercan ÇAĞLAYAN  
Doç. Dr. Hayrettin KIZIL  
Doç. Dr. İbrahim USTA  
Doç. Dr. Mehmet BİLEN  
Doç. Dr. Metin YİĞİT  
Doç. Dr. Mustafa AGÂH  
Doç. Dr. Mustafa ÖZTÜRK  
Doç. Dr. M. Zahir ERTEKİN  
Doç. Dr. Vecihi SÖNMEZ  
Dr. Öğr. Üyesi Ahmet KAYINTU  
Dr. Öğr. Üyesi Ayhan TEK  
Dr. Öğr. Üyesi Bedrettin BASUĞUY  
Dr. Öğr. Üyesi Canser KARDAŞ  
Dr. Öğr. Üyesi Hemin OMAR AHMAD  
Dr. Öğr. Üyesi Mehmet YAZICI  
Dr. Öğr. Üyesi Mustafa ASLAN  
Dr. Öğr. Üyesi Mustafa GÜNERİGÖK  
Dr. Öğr. Üyesi Yusuf AYDOĞDU  
Assist. Prof. Dr. Yadgar Rasool

- Bingöl Üniversitesi Yaşayan Diller Enstitüsü Dergisi yılda 2 kez yayımlanan, ulusal hakemli bilimsel bir dergidir.
- Yayımlanan yazıların her türlü hukukî ve bilimsel sorumluluğu yazarlarına aittir.
- Derginin her hakkı saklıdır. Dergide yayımlanan yazılar kaynak gösterilmeksizin kullanılamaz.

## **Bu Sayının Hakemleri**

Doç. Dr. M. Zahir ERTEKİN-Bingöl Üniversitesi  
Dr. Öğr. Üyesi Hayreddin KIZIL-Dicle Üniversitesi  
Dr. Öğr. Üyesi Hemin Omar AHMAD-Bingöl Üniversitesi  
Dr. Öğr. Üyesi M. Emin BARS-Bingöl Üniversitesi  
Dr. Öğr. Üyesi Fevzi RENÇBER-Şırnak Üniversitesi  
Dr. Öğretim Üyesi Yusuf AYDOĞDU-Bingöl Üniversitesi  
Assist Prof. Sherwan Hussen Hamed-Raperin Üniversitesi  
Öğr. Gör. Ayhan YILDIZ-Mardin Artuklu Üniversitesi  
Dr. Zafer AÇAR

# İÇİNDEKİLER



EDİTÖRDEN.....7-8

**“DİL KAFANIN BELASIDIR”  
(ORTAK ATASÖZLERİNİN HİKÂYELERİ 8:  
FARSÎ-KURMANCÎ-ZAZAKÎ-TÜRKÇE)**

Hasan ÇİFTÇİ.....9-30

**GUHERÎNA ZIMAN Û TESÎRA WÊ LI SER AXAFTINA ROJANE  
DI PÊBENDA KONTAKTA ZIMANAN DE - HERÊMA WANÊ**

M. Zahir ERTEKÎN, Zafer AÇAR ..... 31-46

**“DI”YA KIRPANDINÊ/TEKÎDÊ DI KURMANCÎ DE**

Hayreddin KIZIL.....47-74

**KÛRT HALK HEKİMLİĞİ, TEDAVİ YÖNTEMLERİ  
VE OCAKLIK KÜLTÜRÜ: ADIYAMAN ÖRNEĞİ**

Tekin ÇİFÇİ .....75-100

**ŞÊWAZA BERHEMÊN FEQÎYÊ TEYRAN**

Perwiz Cîhanî.....101-122

**پێوانه‌ی واتای کار به پێی تیوری ئۆزگۆد**

د.خه‌سرو ئه‌حمه‌د ره‌سول.....123-135



# EDİTÖRDEN...



## Değerli Okurlar!

2019 yılının ikinci sayısı olan 10. sayıyla sizlerin karşısında olmanın gururunu yaşıyoruz. Kıymetli okuyucular bu sayıyla beraber 5. yılımızı da tamamlamış olacağız. Derginin bu sayısına kadar her konuda emeği geçen arkadaşları yâd edip teşekkürlerimizi bildirmek isteriz. 10. sayıda ikisi Türkçe üçü Kürtçe ve bir de Soranca olmak üzere toplam altı makale yer almaktadır.

Bu sayının ilk makalesi, Hasan ÇİFTÇİ'nin "*Dil Kafanın Belasıdır*" (*Ortak Atasözlerinin Hikâyeleri 8: Farsî-Kurmancî-Zazakî-Türkçe*) adlı seri şeklinde yazdığı makalelerin sekizincisi oluşturmaktadır. İçerisinde farklı dillerden (Farsça, Kürtçe, Zazaca ve Türkçe) ama aynı veya benzer temalı hikâye ve atasözleri yer almaktadır. Bu makalede sivri dilin veya acı sözün, yeri ve zamanı olmadığı halde dilden veya ağızdan çıkan lüzumsuz söylemin, sahibine verdiği zarar veya sahibinin başına açtığı sıkıntılar üzerinde durulmuştur.

İkinci makale, *Guherîna Ziman û Tesîra Wê li ser Axaftina Rojane di Pêbenda Kontakta Zimanan de - Herêma Wanê* başlıklı olup Zafer AÇAR ve doktora tez danışmanı M. Zahir ERTEKİN tarafından kaleme alınmıştır. Bu makale aynı zamanda AÇAR'ın kendi tezinden yararlanılarak hazırlanmış olduğu bir çalışma olup sosyo-linguistik anlamda Van ili örneğinde önemli veriler ortaya koymaktadır. Günlük konuşma dilinde Türkçe ve Kürtçe'nin etkileşiminin günlük konuşmaya olan yansımalarını ve yol açtığı sorunları konu edinmiştir.

Üçüncü makale Hayreddin KIZIL'ın hazırladığı "*Di*" ya *Kirpandinê di Kurmancî de* başlıklı çalışmadır. Bu çalışma, dilbilim alanında hazırlanmış olup morfolojik açıdan "di" morfemini konu edinmiştir. Yazarımız bunun için klasik eserlerden yararlanmış ve klasik eserlerin daha iyi anlaşılmasında önemli bir rol oynayacağı kanaatini taşımaktadır.

Dördüncü makale Tekin ÇİFÇİ'nin doktora tezinden yararlanarak hazırladığı, *Kürt Halk Hekimliği, Tedavi Yöntemleri ve Ocaklık Kültürü: Adıyaman Örneği* başlıklı makaledir. Makalenin birinci bölümünde, Adıyaman bölgesindeki halk hekimliği, bu bölgedeki bazı hastalıklar ve bunların tedavi yöntemleri üzerinde durulmaktadır. Makalenin ikinci bölümünde ise Adıyaman'daki ocaklık kültürü incelenmektedir.

Perwiz Cihani'nin hazırladığı beşinci makale, *Şêwaza Berhemên Feqîyê Teyran* isimli olup Feqî'nin şiir tarzını konu edinmektedir. Bildiğimiz gibi Feqîyê Teyran klasik dönem Kürt şairlerinden olup sade ve halk edebiyatı temalı şiirleriyle bilinir.

Yazar, bu şairimizin kendine has bir stile sahip olduğunu ve tarzının ondan sonraki şairleri de etkilediğini ve bu şairlerin şiir yazma yöntemlerinde ondan ilham aldığı sonucuna vardığını dile getirmektedir.

Son olarak Xesro Ehmed RESUL'ün, *Osgord Teorisine Göre Fiil Anlamını Ölçme / پيوانه‌ی واتای کار به پيی تیوری ئوزگورد* adlı altıncı makalesi yer almaktadır. Bu çalışmada yazar, dilbilimci Osgord'un fiil ölçümü üzerine görüşlerinden yararlanarak anlamı ölçmenin amaçları, fiil anlamı ve anlam bilimsel ilişkileri ölçme, etkisine göre fiil ölçümü, cümle analizi ve öğelerinin tanımlanması gibi konulara değinmiştir.

Busayıda emeği ve katkısı geçen herkese teşekkürlerimizi bildirir ve okuyucularımıza iyi okumalar dileriz.